

# Al pareissen de las flors

- letto 1235 volte

## Collazione

		Ordine delle ?coblas:? A,B,C,D,E,I,K,M,R,c: I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII.
I, v.1	A B C D E I K M R c	Al pareissen de las flors, l pareissen de las flors, Al pareyssen de las flors, Al pareisen de las flors, de las flors, Al parissen de las flors, Al pareisen de las flors, Er al pareissen de las flors,+1 Er pareysson de las flors, Al pariscen de las flors,
I, V.2	A B C D E I K M R c	qan l'albre.??is cargon de fuoill, quan l'albre.?is cargon de fuoill, quan l'albre.s cargon de fuelh, qan l'albre cargon del fuoill, lbre.s cargon l, qan l'albre cargon del fuoill, qan l'arbre cargon del fuoill, qan l'arbre.s cargon de fueilh, can l'albr'es cargatz de fuelhs, qan l'arbre charguon del foill,
I, V.3	A B C D E I K M R c	e.l temps genssa ab la verdura e.l temps genssa ab la verdura e.l temps gens'ab la verdura e?l temps gensa ab la verdura e.l tems gen verdura e.l temps gens'ab la verdura e?l temps gens'ab la verdura e.l temps gens'ab la verdura el temsgen sap reverdura e.l tempsgenç'a la verdura

I, V.4	A B C D E I K M R C	per l'erba, que creis e nais: per l'erba, que creis e nais: per l'erba, que creys e nays: per l'erba, que creis e nais: per ue cries e nais: per l'erba, que creis e nais: per l'erba, qe creis e nais: per l'erba, qe creis e nais: per l'erba, que creys e nays: per l'erba, qi creis et nais:
I, V.5	A B C D E I K M R C	doncs es a celz bon'amors, doncs es a celz bona amors, doncx es a selhs bon'amors, doncs es a sels bon'amors, es a sels bon'a doncs es a sels bon'amors, doncs es a sels bon'amors, don es a cels bon'amors,  doncx es aysel bon'amors, adoncs es a cels bon'amors,+1
I, V.6	A B C D E I K M R C	qui l'an en-patz ses rancura, qui l'an en-paz ses rancura, qui l'an em-patz ses rancura, qui l'am em-patz ses rancura, que l'an en-patz rancura, qui l'an en-patz ses rancura, qui l'an en-patz ses rancura, qe l'an en-paz ses rancura, qu'era partitz ses rancura, qi l'a en-paç ses rancura,
I, V.7	A B C D E I K M R C	q'us vas l'autre non s'orguilla. q'us vas l'autre non s'orguilla. q'us ves l'autre non s'erguelha. c'uns vas l'autre non s'orguolla c'uns l'autre non s'ergueilla. c'us vas l'autre non s'orguilla. c'us vas l'autre non s'orguilla. q'us vas l'autre no s'ergueilha. c'us vas l'autre no s'escuelha. c'uns vas l'autre non s'orguilla.
II, V.8	A B C D E I K M R	Bos drutz non deu creire autors Bons drutz non deu creire autors Bos drutz non deu creir'auctors Bos drutz non deu creira autors re auctors Mos drutz non deu creire autors Bos drutz non deu creire autors Bos drutz non deu creire autcors Bos drutz non deu creyr'auctors

II, V.9	A B C D E I K M R	ni so que veiran siei huoill ni so que veiran siei huoill ni so que veiran sey huelh ni so veiran sei oill -1 ni so que ni so que veiran siei oill ni so que veiran sei oill ni so qe veiran sei hueilh ni so que veyran siei huelh
II, v.10	A B C D E I K M R	de neguna forfaitura, de neguna forfaitura, de neguna forfaitura, de neguna forfaitura, neguna forfaitura, de neguna forfaitura, de neguna forfaitura, de neguna forfaçura, de neguna forfaitura,
II, V.11	A B C D E I K M R	don sap que sa dompna·l trais; don sap que sa dompna·l trais; don sap que sa dona·l trays; dom sap que sa domna?l trais; don trais; don sap que sa dompna·l trais; don sap que sa domna?l trais; don sapde sa domna·l trais; don sap que sa dona·l trays;
II, V.12	A B C D E I K M R	so que dis c'a fait aillors, so que dis q'a fait aillors, so que dis qu'a fait alhors, so que dis c'a fait aillors, so que ditz c'a fait aillors, so que dis c'a fait aillors, so qe dis c'a fait aillors, soq'a dichqe fach ailhors, so qe ditz c'a fayt alhors,
II, V.13	A B C D E I K M R	?creza, si nonca lo iura, creza, si nonca lo iura, creza, si tot non lo iura, creza, si nonca lo iura, creza, si noca lo i iura, creza, si nonca lo iura, creza, si nonca lo iura, cresa, si noca lo iura, creza, si tot nonl'atura,
II, V.14	A B C D E I K M R	e so qe·?n vi desacuoilla. e so qe·n vi desacuoilla. e sso que·n vi dezacuelha. e so que·n vi desacuoilla. e so que?n vi dejacueilla. e so que·n vi desacuoilla. e so que·n vi desacuoilla. e so qe·l vili?descueilha. e so qe vi desacuhela.

<p>III, v.15</p>	<p>A B C D E I K M R C</p>	<p>Q'ieu vi de totz los meillors  Q'ieu vi de totz los meillors  Qu'ieu vey de totz los melhors  Que vi de toz los meillors  Qu'ieu vi de totz los meillors  Qu'eu vei de totz los meillors  Qu'ieu vei de toz los meillors  Q'ieu vi de totz los melhors  Qu'ieu vi de totz los melhors  Q'eu vei de totz los meillors</p>
<p>III, v.16</p>	<p>A B C D E I K M R C</p>	<p>?qui sempr'en devenon fuoill,  qui senpr'en devenon foill,  qui senpr'en devenon fuelh,  qui senpr'en devenon fuoill,  qui senpr'en devenon fueill,  qui senpr'en devenon fuoill,  qui senpr'en devenon fuoill,  qe sempr'en devenen fueilh,  queafolan lur capduelh,  qesens'en deveno foill,</p>
<p>III, V.17</p>	<p>A B C D E I K M R C</p>	<p>q'enqeron tant lor drechura  q'enqeron tant lor drechura  qu'enqeron tan lur dreytura  qu'enqeron tant lor drechura  qu'equeron tan lur dreitura  qui·m queron tant lor dreichura  qui·n queron tant lor drechura  qe qeron tan lur drechura  car tan queron lur dreitura  qe'enqerolor dreitura-1</p>
<p>III, V.18</p>	<p>A B C D E I K M R C</p>	<p>tro que lor dompna·is n'irais.  tro que lor dompna·is n'irais.  tro que lur dompna·s n'irays.  tro que lor domna?s n'irais.  tro que lur dona?s n'irais.  tro que lor dompna·s n'irais.  tro que lor domna?s n'irais.  tro qe lur donna·s n'irais.  trolur dona·s n'irays.-1  tro qe lor domna·s n'irais.</p>
<p>III, V.19</p>	<p>A B C D E I K M R C</p>	<p>E·l ris torna pois en plors;  E·l ris torna pois en plors;  E·l ris torna·ls pueys en plors;  E?l ris torna?ls pois en plors;  E?l ris torna?ls pueis en plors;  E·l ris torna·ls pois enplor;  E?l ris torna?ls puois enplor;  E·l ris torna pueis en plors;  E·l ris endeve pueys plors;  E·l ris torna·l puois en plors;</p>

III, V.20	A B C D E I K M R C	<p>?e·l fols per mal'aventura  e·l fols per mal'aventura  e·l folhs per mal'aventura  e?l fols per mal'aventura  e?l fols per mal'aventura  e·l fols per mal'aventura  e?l fols per mal'aventura  e·l fols ab mal'aventura  e·lfals per mal'aventura  e·ls fols per mal'aventura</p>
III, V.21	A B C D E I K M R C	<p>vai queren lo mal qe·il duoilla.  vai queren lo mal qe·il duoilla.  vai queren lo mal que·l duelha.  va querren lo mal que·ill duoilla.  vai queren lo mal que·ill dueilla  va queren lo mal que·l duoilla.  va queren lo mal que?l duoilla.  va qeren lo mal qe·l dueilha.  vay queren lo mal que·l duelha.  va qeren lo mal que·l doilla.</p>
IV, V.22	A B C D E I K M R C	<p>C'amors vol tals amadors,  Q'amors vol tals amadors,  Qu'amor vol tals amadors,  Qu'amors vol tals amadors,  C'amor vol tals amadors,  Qu'amors vol tal amadors,  Qu'amors vol tals amadors,  Q'amors vol tal amadors,  D'amors vol tal amadors,  Q'amors vol tals amadors,</p>
IV, V.23	A B C D E I K M R C	<p>que sapchon sofrir orguill  qui sapchon soffrir orgoill  que sapchon sufrir erguelh  qui sapchon soffrir orguill  que sapchon sufrir ergueill  qui sachon soffrir orgoill  qui sachon soffrir orguill  que sapchon sufrir ergueilh  que sapchan sufrir erguelh  qe sapchan sofrir orgoill</p>
IV, V.24	A B C D E I K M R C	<p>en patz e gran desmesura;  en paz e gran desmesura;  en patz e gran desmezura;  en patz e gran desmesura;  em patz e gran desmezura;  en patz e gran desmesura;  en patz e gran desmesura;  en patz e gran desmezura;  en patz e gran desmesura;  en patz e gran desmezura;  en paz et gran desmesura;</p>

IV, V.25	A B C D E I K M R C	si tot lor dompna·ls sostrais, si tot lor dompna·ls sostrais, si tot lor dompna·ls sostrays, si tot lor dampna?ls sostrais, si tot lur dona?ls sostrais, si tot lor dompna·ls s'estrais, si tot lor dampna?ls sostrais, si tot lor donna·ss'estrais, si tot lur dona s'en trays, si totsa domna s'istras,
IV, V.26	A B C D E I K M R C	paucs plaitz lor en sia honors, paucs plaiz lor en sia honors, paucs plagz lur en sia honors, pauc platz lor en si'honors, pauc plac lur en sia honors, pauc platz lor en si'honors, pauc platz lor en si'honors, pauc plag lor en sia honors, atras ni merma s'onors, pauc plagle·msia honors,-1
IV, V.27	A B C D E I K M R C	carsi·s laigna ni·s rancura, carsi·s laigna ni·s rancura, quar si·lsap mal ni·?s atura, car se ilmaisson rancura,-1 quar si?lmais ni?s rancura,-1 car si·lmasvis rancura,-1 car si?lmasvis rancura,-1 qar si?lsap mal ni?s rancura, car si·lsap mal ni·s n'atura, qar sisab mal ni·s n'abdura,
IV, V.28	A B C D E I K M R C	ill gerra tost qui l'acuoilla. ill gerra tost qui l'acoilla. yhl queira tost qui l'acuelha. yl querra tost qui l'acuoilla. el queira tost qui l'acueilla. il querra tost qui l'acuoilla. il querra tost qi l'acuoilla. il qerra tost qi lh'acueilha. el queyra tost qe l'acuelha. il qeira tost qi l'acoilla.
V, V.29	A B C D E I K M R C	Per aqest sen sui ieu sors Per aqest sen son eu sors Per aqest sen suy ieu sors Per aqest sen son eu sors Per aqest sen soi ieu sors Per aqest sen son eu sors Per aqest sen son eu sors Per aqest son sui eu sors Per aqest sen soy yeu sors Per aqest sen sui eu sors

V, V.30	A B C D E I K M R C	et ai d'amor tant cant voill, et ai d'amor tant qant voill, et ai d'amor tan quan vuelh, et ai d'amor tot qant voill, et ai d'amor tan quan vueill, et ai d'amor tot quant voill, et ai d'amor tot quant voill, eno sui ges cel qi sueilh, eson totz aitals com suelh, enon sui ges cel qe soill,
V, V.31	A B C D E I K M R C	car s'ella·m fai gran laidura, car s'ila·m fai gran laidura, quar s'elha·m fay gran lidura, car s'ella?m fai gran laidura, quar c'ela?m fai gran laidura, car s'ella·m fai gran laidura, car s'ella?m fai gran laidura, qar c'ella?m fai gran laidura, car s'ela·n fai gran laidura, qar s'ella·m fai gran laidura,
V, V.32	A B C D E I K M R C	qand autre·is plaing, eu m'apais. qand autre·is plaing, eu m'apais. quant autre·s planh, ieu m'apays. qant autre?s plaing, eu m'apais. quant autre?s planh, ieu m'apais. quant autre·s plaing, ieu m'apais. quant autres plaing, ieu m'apais. qant autre?s plainh, ieu m'apais. cant autre·s planh, yeum'en pays. qant autre·s plag, eu m'apais.
V, V.33	A B C D E I K M R C	Si tot s'es grans ma dolors, Si tot s'es grans ma dolors, Si tot s'es grans ma dolors, Si tot s'es grans ma dolors, Si tot s'es grans ma dolors, Si tot s'es granz ma dolors, Si tot s'es granz ma dolors, Si tot s'es grans ma dolors, Si tot s'es grans ma dolors, Si tot s'es granz ma dolors,
V, V.34	A B C D E I K M R C	sofier tro qu'ela·m meillura soffier tant tro l'a·m meillura sofier tro qu'elha·m melhura sufier tro qu'ella?m meillura sofier tro qu'ela?m meillura sufier tro qu'ella·m meillura sufier tro qu'ella?m meillura suefre tant q'ela?m meilhura suefri tro qu'ela·m melhura sufrir tro q'ella meilhura

V, V.35	A B C D E I K M R C	ab un plazer cal qe·?is voilla. ab un plazer cal qe·is voilla. ab un plazer qual que·s vuelha. ab un plazer cal qe?s voilla. ab un plazer cal que?s vueilla. ab un plazer cal que·s voilla. ab un plazer cal que?s voilla. ab un <b>plazers</b> qal qe?s vueilha. ab un <b>plazers</b> cal·s que·s velha. ab un plazer qal qe·s voilla.
VI, V.36	A B C D E I K M R C	Mais vuoill trenta desonors Mais voill trenta desonors Mais vuelh trenta dezonors Mais voill trenta desonors Mais vueill trenta dezonors Mas voill trenta desonors Mais voill trenta desonors Mais vueilh trenta desonors <b>C'amot tenc si·m fai secors</b> Maisna·m trenta desonors
VI, V.37	A B C D E I K M R C	c'un honor, se·s lieis mi tuoill, c'un honor, si lieis me toill, q'un'onor, si lieys mi tuelh, c'un honor, sel leis mi tuoill, c'un'onor, si leis mi tueill, c'un honor, sel leis mi tuoill, c'un honor, sel leis mi tuoill, q'un'onor, se leis me tueilh, <b>silh de cuy yeu gesno·m</b> tuelh, cui honors, si leis menoilh,
VI, V.38	A B C D E I K M R C	qu'eu sui hom d'aital natura, q'ieu sui hom d'aital natura, q'ieu suy hom d'aital natura, qu'eu son hom d'aital natura, qu'ieu son hom d'aital natura, qu'eu son hom d'aital natura, q'ieu son hom d'aital natura, qu'ieu son hom d'aital natura, qu'ieu soi hom de tal natura, q'eu sui hom de tal natura,
VI, V.39	A B C D E I K M R C	non vuoill l'onor qe·l pro lays. non vuoill l'onor que·l pro lays. no vuelh l'onor que·l pro lays. non voill l'onor qe?l pro lays. no vueill l'onor que?l pro lays. non voill l'onor que·l pro lays. non voill l'onor qe?l pro lays. no vueilh l'onor qe?l pro lays. <b>que no vuelhges</b> que·l pros lays. non voil honor qe·l pro lays.



VI, V.40	A B C D E I K M R C	Ni ies no·m laissa·il paors, Ni ies no·m laissa·il paors, Ni ges no·m laissa·l paors, Ni ges no·n laissa?l paors, Ni ges no?m laissa?l paors, Ni ges no·m laissa·l paors, Ni ges no?m laissa?l paors, Ni ges no?n laissa?l paors, Ni ges no·m laissa·l paors, Ni ges no·n laissa·l paors,
VI, V.41	A B C D E I K M R C	don mos cors non s'asegura, don mos cors non s'asegura, don mos cors non s'asegura, dom mos cors no s'asegura, don mos cors no s'asegura, don mos cors no s'asegura, don mos cors non s'asegura, don mos cors no s'asegura, don mos cors no s'asegura, don mos cors no s'asegura, don mos cor non s'asegura,
VI, V.42	A B C D E I K M R C	c'ades cuich c'autre la·m tuoilla. c'ades cuig q'autre la·m tuoilla. qu'ades cug qu'autre la·m tuelha. c'ades cug c'autre la?m tuoilla. c'ades cug c'autre la?m tueilla. c'ades cug c'autre la·m tuoilla. c'ades cug c'autre la?m tuoilla. q'ades cug q'autre le?m tueilha. c'adestem c'autre la·m tuelha. q'adec cuig q'aultre la·m toilla.
VII, V.43	A B C D E I K M R	De mon dan prec mos seignors, De mon dan prec mos seignors, De mon dan prec mos senhors, De mon dan prec mos seingnors, De mon dan De mon dan prec mos senignors, De mon dan prec mos seingnors, De mon dan prec mos seinhors, De mon dan prec mos senhors,
VII, V.44	A B C D E I K M R	mas l'amor de midonz voill, mas l'amor de midonz voill, mas l'amor de midons vuelh, mas l'amors de midonz voill, or de midons mas l'amor de midonz voill, mas l'amor de midonz voill, mas l'amor de midons vueilh, mas l'amor de midons vuelh,
VII, V.45	A B C D E I K M R	e qeill preigna de mi cura, e quill preigna de mi cura, e que·l prenda de mi cura, e que·l preingna de mi cura, cura, e que·l preingna de mi cura, e que?l preingna de mi cura, e qe·l prenga de mi cura, e qe·lh aya de mi cura,

VII, V.46	A B C D E I K M R	que trop es grans mos esmais. que trop es grans mos esmais. que trop es grans mos esmays. que trop es grans mos esmais. que tro que trop es granz mos esmais. que trop es granz mos esmais. qe trop es grans mos esmais. que trop es grans mos esmays.
VII, V.47	A B C D E I K M R	Mout mi feira gran socors, Mout mi feira gran socors, Molt mi fera gen secors, Mout mi fera gran socors, lt mi fera Mout mi fera gran socors, Mout mi fera gran socors, Mout mi feira gran secors, Mot mi fera gran secors,
VII, V.48	A B C D E I K M R	s'una vetz per aventura s'una vez per aventura s'una vetz ab <b>nueg escura</b> s'una ves per aventura entura s'una ves per aventura s'una ves per aventura s'una vessenes <b>falsura</b> <b>si·m laisses de nueg escura</b>
VII, V.49	A B C D E I K M R	mi meses lai, o·is despuoilla. mi meses lai, o·is despoilla. mi mezes lai, o·s despuelha. mi mezeis lai, o·n despoilla. mi mi mezeis lai, o·s despoilla. mi mezes lai, o·s despuoilla. mi mezes lai, o?s despueilha. <b>esser</b> lay, o·s se despuelha.
VIII, V.50	A B C D E I K M R	Peire Rotgiers li qier socors,+1 Peire Rotgiers li qier socors,+1 Peire Rogier li quier secors, +1 Peire rogiers li quier socors,+1 Peire rotg Peire rogiers li quier secors,+1 Peire rogiers li quier secors,+1 Peire Rogier li qer secors,+1 <b>Peirotgier</b> li qier secors,
VIII, V.51	A B C D E I K M R	e si·l mals longeitx li dura, e si·l mals longeitx li dura, e si·l <b>mal</b> longuas li dura, e si?l mals longues li dura, guas li dura, e si·l <b>mal</b> lengues li dura, e si·l <b>mal</b> longues li dura, e si?l mals <b>loindans</b> li dura, <b>car</b> si·l mals <b>gayre</b> li dura,

VIII, V.52	A	pauc vivra, c'ades rançoilla.
	B	pauc vivra, c'ades rançoilla.
	C	pauc vivra, qu'ades rauguelha.
	D	pauc vivra, c'ades rauzoilla.
	I	pauc vivra, c'ades rauzoilla.
	K	pauc vivra, c'ades rauzoilla.
	M	pauc vivra, q'estiers iaus veilha.
R	pauc vievra, pueys non l'acuelha.	

- letto 1107 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 861 volte

## CANZONIERE A

- letto 352 volte

## Edizione diplomatica

I.	I.
	<b>Peire rotgiers.</b> Al pareissen delas flors. Qanlalbreis cargon defuoill. El temps genssa ab la uerdura. (per)lerba que creis enais. Doncs es a celz bonamors. Q(ui)lan enpatz ses rancura. Qus uas lautre non sorgu oilla.
II.	II.
	<b>Bos drutz non deu creire autors. Ni so que</b> ueiran siei huoill. Deneguna forfaitu ra. Don sap que sa dompnal trais. soq(ue) dis cafait aillors. Creza si nonca lo iu ra. Eso gen ui desacuoilla.
III.	III.
	<b>Qieu ui detotz los meillors. Q(ui) sempren</b> deuenon fuoill. Qenqeron tant lor dre chura. Tro quelor do(m)pnais niraes. El ris torna pois enplors. El fols (per)malaue(n) tura. Uai q(ue)ren lomal qeill duoilla.
IV.	IV.
	<b>Camors uol tals amadors. Que sapchon</b> sofrir orguoill. Enpatz egran desmesu ra. Sitot lor dompnals sostrais. paucs plaitz lor ensia honors. Car sis laigna nis rancura. ill qerra tost qui lacuoilla.
V.	V.

	<b>P</b> er aqest sen sui ieu sors. Etai damor tant cant uuoill. Car sellam fai gran laidura. Qand autreis plaing eu ma pais. sitot ses grans madolors. Sofier tro quelam meillura. ab un plazer cal qeis uuoilla.
VI.	VI.
	<b>M</b> ais uuoill trenta desonors. Cun honor ses lieis mi tuoill. Q(ue)u sui hom daital natura. Non uoill lonor qel pro lais. Ni ies nom laissail paors. Don mos cors nonsa segura. Cades cuich cautre lam tuoilla.
VII.	VII.
	<b>D</b> emandan prec mos seignors. Mas la mor demidonz uuoill. Eqeill preigna de mi cura. Q(ue) trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors. suna uetz (per) auentura. Mi meses lai ois despuoilla.
VIII	VIII.
	<b>P</b> eire rotgiers li qier socors. Esil mals lon geitz lidura. Pauc uiura cades rançuoil la.

- letto 283 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
<b>P</b> eire rotgiers. Al pareissen delas flors. Qanlалbreis cargon defuoill. El temps genssa ab la uerdura. (per)l'erba que creis enais. Doncs es a celz bonamors. Q(ui)lan enpatz ses rancura. Qus uas lautre non sorgu oilla.	<b>P</b> eire Rotgiers Al pareissen de las flors, qan l'albre-is cargon de fuoill, e-l temps gens'sa ab la verdura, per l'erba, que creis e nais; doncs es a celz bon'amors, qui l'an en-patz ses rancura, q'us vas l'autre non s'orguoilla.
II.	II.
<b>B</b> os drutz non deu creire autors. Ni so que ueiran siei huoill. Deneguna forfaitura. Don sap que sa dompnal trais. soq(ue) dis cafait aillors. Creza si nonca lo iura, Eso qen ui desacuilla.	<b>B</b> os drutz non deu creire autors ?ni so que veiran siei huoill ?de neguna forfaitura, don sap que sa dompna-l trais; ?so que dis c'a fait aillors, ?creza, si nonca lo iura, e so qe-?n vi desacuilla.  ?
III.	III.
<b>Q</b> ieu ui detotz los meillors. Q(ui) sempren deuenon fuoill. Qenqeron tant lor drechura. Tro quelor do(m)pnais nirais. El ris torna pois enplors. El fols (per)malaue(n) tura. Uai q(ue)ren lomal qe il duoilla.	<b>Q</b> 'ieu vi de totz los meillors ?qui semp'r'en devenon fuoill, q'enqeron tant lor drechura ?tro que lor dompna-is n'irais. E-l ris torna pois en plors; ?e-l fols per mal' aventura ?vai queren lo mal qe-il duoilla.

IV.	IV.
Camors uol tals amadors. Que sapchon sofrir orguoill. Enpatz egran desmesura. Sitot lor dompnals sostrais. paucs plaitz lor ensia honors. Car sis laignanis rancura. ill qerra tost qui lacuoilla.	C'amors vol tals amadors, que sapchon sofrir orguoill en patz e gran desmesura; si tot lor dompna-ls sostrais, paucs plaitz lor en sia honors, car si-s laigna ni-s rancura, ill qerra tost qui l'acuoilla.
V.	V.
Per aqest sen sui ieu sors. Etai damor tant cant uoill. Car sellam fai gran laidura. Qand autreis plaing eu ma pais. sitot ses grans madolors. Sofier tro quelam meillura. ab un plazer cal qe is uoilla.	Per aqest sen sui ieu sors et ai d'amor tant cant uoill, car s'ella-m fai gran laidura, qand autre-is plaing, eu m'apais. Si tot s'es grans ma dolors, sofier tro qu'ela-m meillura ab un plazer cal qe-?is uoilla.
VI.	VI.
Mais uoill trenta desonors. Cun honor ses lieis mi tuoill. Q(ue)u sui hom daital natura. Non uoill honor qel pro lais. Ni ies nom laissail paors. Don mos cors nonsa segura. Cades cuich cautre lam tuoilla.	Mais uoill trenta desonors c'un honor, ses lieis mi tuoill, qu'eu sui hom d'aital natura, non uoill l'onor qe-l pro lais. Ni ies no-m laissa-il paors, don mos cors non s'asegura, c'ades cuich c'autre la-m tuoilla.
VII.	VII.
Demondan prec mos seignors. Mas la mor demidonz uoill. Eqeill preigna de mi cura. Q(ue) trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors. suna uetz (per) auentura. Mi meses lai ois despuoilla.	De mon dan prec mos seignors, mas l'amor de midonz uoill, e qeill preigna de mi cura, que trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors, s'una vetz per aventura mi meses lai, o-is despuoilla.
VIII.	VIII.
Peire rotgiers li qier socors. Esil mals longeit lidura. Pauc uiura cades ranquoilla.	Peire Rotgiers li qier socors, e si-l mals longeit li dura, pauc vivra, c'ades ranquoilla.

- letto 263 volte

## CANZONIERE B

- letto 336 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found  
[http://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_des\\_po\\_sies\\_des\\_troubadours\\_btv1b8419241r.jpg](http://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sies_des_troubadours_btv1b8419241r.jpg)

- letto 130 volte

# Edizione diplomatica

I.	I.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_siecles_11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000">http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_siecles_11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000</a></p>	<p>l pareissen delas flors. q(ua)n  lалbreis cargon. defuoill. el  <b>temps gensa ab la uerdu</b>  ra. (per) lerba que creis enais. Doncs es  acelz bona amors. Quilan en paz ses  rancura. qus uas lautre non sorgoil  la.</p>
II.	II.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_siecles_11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000">http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_siecles_11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-13</a></p>	

Image not found

[http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_des\\_po\\_sie](http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sie)

Peire rotgiers li qier socors. es il m

als longeitz li dura. pauc uiura  
cades ranquoilla.

- letto 266 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
I pareissen delas flors. q(ua)n l'albreis cargon. defuoill. el temps genssa ab la uerdu ra. (per) lerba que creis enais. Doncs es acelz bona amors. Quilan en paz ses rancura. qus uas lautre non sorgoil la.	I pareissen de las flors, quan l'albre-is cargon de fuoill, e-l temps genssa ab la verdura per l'erba, que creis e nais: doncs es a celz bona amors, qui l'an en-paz ses rancura, q'us vas l'autre non s'orgoilla.
II.	II.
Bons drutz non deu creire autors. ni so q(ue) ueiran siei huoill. de neguna for faitura. don sap q(ue) sa dompnal trais. So q(ue) dis qa fait aillors. creza si non ca lo iura. eso qen ui desacoilla.	Bons drutz non deu creire autors, ni so que veiran siei huoill de neguna forfaitura, don sap que sa dompna-l trais; so que dis q'a fait aillors, creza, si nonca lo iura, e so qe-n vi desacoilla.
III.	III.
Q'ieu ui detotz los meillors. Q(ui) senpre(n) deuenon foill. Qenq(ue)ron ta(n)t lor dre chura. tro q(ue) lor dompnais nirais. el ris torna pois enplors. el fols (per) malauentura. uai queren lomal qeil duoilla.	Q'ieu vi de totz los meillors qui senpr'en devenon foill, q'enqueron tant lor drechura tro que lor dompna-is n'irais. E-l ris torna pois en plors; e-l fols per mal' aventura vai queren lo mal qe-il duoilla.
IV.	IV.
Q'amors uol tals amadors. Qui sap chon soffrir orgoill. enpaz e gran desmesura. Sitot lor dompnals sos trais. paucs plaiz lor ensia honors. car sis laigna nis rancura. ill qer ra tost qui la coilla.	Q'amors vol tals amadors, qui sapchon soffrir orgoill en paz e gran desmesura; si tot lor dompna-ls sostrais, paucs plaiz lor en sia honors, car si-s laigna ni-s rancura, ill qerra tost qui l'acoilla.
V.	V.
Per aqest sen son eu sors. et ai da mor tant qant uoill. car silam fai gran laidura. Qand autreis plai(n)g eu mapais. sitot ses grans ma do lors. soffier tant tro lam meillura ab un plazer cal qeis uoilla.	Per aqest sen son eu sors et ai d'amor tant qant voill, car s'ila-m fai gran laidura, qand autre-is plaing, eu m'apais. Si tot s'es grans ma dolors, soffier tant tro l'a-m meillura ab un plazer cal qe-is voilla.
VI.	VI.
Mais uoill trenta desonors. cun ho nor si lieis me toill. Q'ieu sui hom daital natura. non uuoill lonor q(ue)l pro lais. ni ies nom laissail paors. don mos cors non sasegura. cades cuig qautre lam tuoilla.	Mais voill trenta desonors c'un honor, si lieis me toill, q'ieu sui hom d'aital natura, non uuoill l'onor que-l pro lais. Ni ies no-m laissa-il paors, don mos cors non s'asegura, c'ades cuig q'autre la-m tuoilla.
VII.	VII.

Demon dan prec mos seignors.mas lamor demidonz uoill. equill preig na demi cura. Q(ue) trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors. Suna uez (per) auentura. Mi meses lai ois despoilla.	De mon dan prec mos seignors, mas l'amor de midonz voill, e quill preigna de mi cura, que trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran socors, s'una vez per aventura mi meses lai, o-is despoilla.
VIII.	VIII.
Peire rotgiers li qier socors. esil m als longeitx li dura. pauc uiura cades ranquoilla.	Peire Rotgiers li qier socors, e si-l mals longeitx li dura, pauc vivra, c'ades ranquoilla.

- letto 229 volte

## CANZONIERE C

- letto 297 volte

## Riproduzione fotografica



- letto 108 volte

## Edizione diplomatica

I.	I.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r%20-%2029.jpg	Al pareysse de las flors. quan lalbres cargon de fuelh. el temps gensab la uerdura. per herba que creys e nays. doncx es a selhs bona mors. qui lan em patz ses rancura. qus ues lautre non serguelha.
II.	II.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r%20-%2029.jpg	Bos drutz non deu creir auctors. ni so que ueiran sey huelh. dene guna forfaitura. don sap que sa donal trays. so que dis qua fait alhors. creza si tot no(n) lo iura. es so quen ui dezacuelha.
III.	III.



<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r%20-%20Copia%20%283%29.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r%20-%20Copia%20%283%29.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r%20-%20Copia%20%283%29.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r%20-%20Copia%20%283%29.jpg</a></p>	<p><b>Qui</b>eu uey de totz los melhors.  <b>qui</b> sen pren deuenon fuelh. quen  queron tan lur dreytura. tro que  lur dompnas nirays. el ris tornals  pueys en plors. el folhs per mala  uentura uai queren lo mal quel  duelha.</p>
IV.	IV.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/amor.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/amor.jpg</a></p>	<p><b>Qua</b> mor uol tals ama  dors. que sapchon sufrir erguelh.  en patz e gran desmezura. si tot  lor dompnals sostrays. paucs  plagz lur en sia honors. quar sil  sap mal nisatura. ylh queira tost  qui la cuelha.</p>
V.	V.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/per.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/per.jpg</a></p>	<p><b>Per</b> aquest sen suy ieu sors. (et) ai  damor tan quan uuelh. quar selh  am fay gran lidura. quant au  tres planh ieu ma pays. si tot ses  grans ma dolors. sofier tro quelh  am melhura. ab un plazer qual  ques uuelha.</p>
VI.	VI.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Mais.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Mais.jpg</a></p>	<p><b>Mais</b> uuelh trenta dezonors. qu  nonor si lieys mi tuelh. q(i)eu suy  hom daital natura. no uuelh lo  nor quel pro lays. ni ges nom  laissal paors. don mos cors non  sa segura. qua des cug quautre  lam tuelha.</p>
VII	VII
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Demon_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Demon_0.jpg</a></p>	<p><b>De</b> mon dan prec mos senhors.  mas lamor de midons uuelh e  quel prenda de mi cura. que trop  es grans mos esmays. molt mi  fera gen secors, suna uetz ab nu  eg escura. mi mezes lai os des  puelha.</p>
VIII.	VIII.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/peire_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/peire_0.jpg</a></p>	<p><b>Peire</b> rogier li quier  secors. e sil mal longuas li dura.  pauc uiura qua des rauguelha.</p>

- letto 228 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
----	----

<p>Al pareysen de las flors. quan lalbres cargon de fuelh. el temps gensab la uerdura. per lerba que creys e nays. doncx es a selhs bona mors. qui lan em patz ses rancura. qus ues lautre non serguelha.</p>	<p>.p. ro gier de mira.</p> <p>P. Rogier de Mira</p> <p>Al pareysen de las flors, quan l'albre-s cargon de fuelh, e-l temps gens' ab la verdura per l'erba, que creys e nays: doncx es a selhs bon'amors, qui l'an em-patz ses rancura, q'us ves l'autre non s'erguelha.</p>
<p>II.</p>	<p>II.</p>
<p>Bos drutz non deu creir auctors. ni so que ueiran sey huelh. dene guna forfaitura. don sap que sa donal trays. so que dis qua fait alhors. creza si tot no(n) lo iura. es so quen ui dezacuelha.</p>	<p>Bos drutz non deu creir' auctors ni so que veiran sey huelh de neguna forfaitura, don sap que sa dona-l trays; so que dis qu'a fait alhors, creza, si tot non lo iura, e sso que-n vi dezacuelha.</p>
<p>III.</p>	<p>III.</p>
<p>Quiieu uey de totz los melhors. qui sen pren deuenon fuelh. quen queron tan lur dreitura. tro que lur dompnas nirays. el ris tornals pueys en plors. el folhs per mala uentura. uai queren lo mal quel duelha.</p>	<p>Qu'ieu vey de totz los melhors qui senpr'en devenon fuelh, qu'enqueron tan lur dreitura tro que lur dompna-s n'irays. E-l ris torna-ls pueys en plors; e-l folhs per mal'aventura vai queren lo mal que-l duelha.</p>
<p>IV.</p>	<p>IV.</p>
<p>Qua mor uol tals ama dors. que sapchon sufrir erguelh. en patz e gran desmezura. si tot lor dompnals sostrays. paucs plagz lur en sia honors. quar sil sap mal nisatura. ylh queira tost qui la cuelha.</p>	<p>Qu'amor vol tals amadors, que sapchon sufrir erguelh en patz e gran desmezura; si tot lor dompna-ls sostrays, paucs plagz lur en sia honors, quar si-l sap mal ni-?s atura, yhl queira tost qui l'acuelha.</p>
<p>V.</p>	<p>V.</p>
<p>Per aquest sen suy ieu sors. (et) ai damor tan quan uuelh. quar selh am fay gran lidura. quant au tres planh ieu ma pays. si tot ses grans ma dolors. sofier tro quelh am melhura. ab un plazer qual ques uuelha.</p>	<p>Per aquest sen suy ieu sors et ai d'amor tan quan vuelh, quar s'elha-m fay gran lidura, quant autre-s planh, ieu m'apays. Si tot s'es grans ma dolors, sofier tro qu'elha-m melhura ab un plazer qual que-s vuelha.</p>
<p>VI.</p>	<p>VI.</p>
<p>Mais uuelh trenta dezonors. qu nonor si lieys mi tuelh. q(i)eu suy hom daital natura. no uuelh lo nor quel pro lays. ni ges nom laissal paors. don mos cors non sa segura. qua des cug quautre lam tuelha.</p>	<p>Mais vuelh trenta dezonors q'un'onor, si lieys mi tuelh, q'ieu suy hom d'aital natura, no vuelh l'onor que-l pro lays. Ni ges no-m laissa-l paors, don mos cors non s'asegura, qu'ades cug qu'autre la-m tuelha.</p>
<p>VII.</p>	<p>VII.</p>
<p>De mon dan prec mos senhors. mas lamor de midons uuelh e quel prenda de mi cura. que trop es grans mos esmays. molt mi fera gen secors, suna uetz ab nu eg escura. mi mezes lai os des puelha.</p>	<p>De mon dan prec mos senhors, mas l'amor de midons vuelh, e que-l prenda de mi cura, que trop es grans mos esmays. Molt mi fera gen secors, s'una vetz ab nueg escura mi mezes lai, o-s despuelha.</p>


VIII.	VIII.
Peire rogièr li quier secors. e sil mal longuas li dura. pauc uiura qua des rauguelha.	Peire Rogier li quier secors, e si-l mal longuas li dura, pauc vivra, qu'ades rauguelha.

- letto 229 volte

## CANZONIERE D




- letto 280 volte

## Riproduzione fotografica

<p>Image not found  <a href="http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/img6%20-%20Copia.jpg">http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/img6%20-%20Copia.jpg</a></p> 
--

- letto 116 volte

## Edizione diplomatica

I.	I.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20Copia.jpg">http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20Copia.jpg</a></p> 	<p><b>Pere Rogiers</b>  Al pareisen delas flors.  Qan lalbre cargo(n) del  fuoiill. El temps gensa  abla uerdura. per ler  ba que creis enais. Do(n)cs  es as els bon amors. Qui  lam empatz ses ra(n)cura.  Cuns uas lautre no(n) sorguolla.</p>
II.	II.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_5.jpg">http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_5.jpg</a></p> 	<p><b>Bos drutz no(n) deu creira autors. Ni so ueira(n)  sei oill. De neguna forfaitura. Dom sap q(ue)  sa do(m)nal trais. So q(ue) dis ca fait aillors. Creza si  no(n) cal oiura. Eso q(ue)n ui desacuolla.</b></p>
III.	III.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749.jpg">http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749.jpg</a></p> 	<p><b>Que ui detoz los meillors. Qui senpren de  uenon fuoiill. Quenq(ue)ron ta(n)t lor drechu  ra. Tro q(ue) lor do(m)nas niraes. El ris tornals pois  en plors. El fols (per) malaue(n)tura. Va querren  lo mal q(ue)ill duoilla.</b></p>
IV.	IV.

<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p>	<p>Quamors uol tals amadors. Qui sapcho(n) sof frir orguouill. Enpatz egra(n) desmesura. Si tot lor da(n)pnals ses trais pauc platz lor en si honors. Car s(e)il ma(i)s son rancura. yl querra tost quila cuoilla.</p>
V.	V.
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p>	<p>Per aquest sen son eu sors. Et ai damor tot qant uoill. Car sellam fai gra(n) laidura. Qa(n)t autres plai(n)g eu ma pais. Si tot ses grans ma dolors. Sufier tro quella(m) meillura. abun plazer cal qes uoilla.</p>
VI.	VI.
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p>	<p>Mais uoill trenta desonors. Cun honor sel le is mi tuoill. Queu son hom daital natura. No(n) uoill honor del pro tais Niges no(n) plaissal paors dom mos cors nosa segura. Cades cug cautre la(m) tuoilla.</p>
VII.	VII.
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/img749%20-%20C...</p>	<p>Demon dan prec mos sei(n)gnors. Mas lamors de midonz uoill. Equel preingua de mi cura. Que trop es gra(n)s mos esmais. Mo ut mi fera gra(n) socors sunaues(per) auentura. Mi mezeis lai on despoilla.</p>
VIII.	VIII.
<p>Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/peire.jpg</p>	<p>Peire rogiers li quier socors. Esil mals longues li dura. pauc uiura cades rauzuouilla.</p>

- letto 259 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
<p>Pere Rogiers Al pareisen delas flors. Qan lalbre cargo(n) del fuoill. El temps gensa abla uerdura. per ler ba que creis enais. Do(n)cs es as els bon amors. Qui lam empatz ses ra(n)cura. Cuns uas lautre no(n) sorguolla.</p>	<p>Pere Rogiers Al pareisen de las flors, qan l?albre cargon del fuoill, e?l temps gensa ab la verdura per l?erba, que creis e nais: doncs es a sels bon?amors, qui l?am em-patz ses rancura, c?uns vas l?autre non s?orguolla.</p>
II.	II.
<p>Bos drutz no(n) deu creira autors. Ni so ueira(n) sei oill. De neguna forfaitura. Dom sap q(ue) sa do(m)nal trais. So q(ue) dis ca fait aillors. Creza si no(n) cal oiura. Eso q(ue)n ui desacuolla.</p>	<p>Bos drutz non deu creira autors ni so veiran sei oill de neguna forfaitura, dom sap que sa domna?l trais; so que dis c?a fait aillors, creza, si nonca lo iura, e so que-n vi desacuolla.</p>

III.	III.
<p>Que ui detoz los meillors. Qui senpren de uenon fuoill. Quenq(ue)ron ta(n)t lor drechura. Tro q(ue) lor do(m)nas niraís. El ris tornals pois en plors. El fols (per) malaue(n)tura. Va querren lo mal q(ue)ill duoilla.</p>	<p>Que ui de toz los meillors qui senpr?en devenon fuoill, qu?enqueron tant lor drechura tro que lor domna?s n?iraís. E?l ris torna?ls pois en plors; e?l fols per mal?aventura va querren lo mal que-ill duoilla.</p>
IV.	IV.
<p>Quamors uol tals amadors. Qui sapcho(n) sofrir orguoill. Enpatz egra(n) desmesura. Si tot lor da(m)pnals sos trais. pauc platz lor en si honors. Car s(e)il ma(i)s son rancura. yl querra tost quila cuoilla.</p>	<p>Qu?amors vol tals amadors, qui sapchon soffrir orguoill en patz e gran desmesura; si tot lor dampna?ls sostrais, pauc platz lor en si?honors, car se il mais son rancura, yl querra tost qui l?acuoilla.</p>
V.	V.
<p>Per aquest sen son eu sors. Et ai damor tot qant uoill. Car sellam fai gra(n) laidura. Qa(n)t autres plai(n)g eu ma pais. Si tot ses grans ma dolors. Sufier tro quella(m) meillura. abun plazer cal qes uoilla.</p>	<p>Per aquest sen son eu sors et ai d?amor tot qant voill, car s?ella?m fai gran laidura, qant autre?s, plaign eu m?apais. Si tot s?es grans ma dolors, sufier tro qu?ella?m meillura ab un plazer cal qe?s voilla.</p>
VI.	VI.
<p>Mais uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi tuoill. Queu son hom daital natura. No(n) uoill lonor qel pro lais. Niges no(n) laissal paors dom mos cors nosa segura. Cades cug cautre la(m) tuoilla.</p>	<p>Mais voill trenta desonors c?un honor, sel leis mi tuoill, qu?eu son hom d?aital natura, non voill l?onor qe?l pro lais. Ni ges no-n laissa?l paors, dom mos cors no s?asegura, c?ades cug c?autre la?m tuoilla.</p>
VII.	VII.
<p>Demon dan prec mos sei(n)gnors. Mas lamos de midonz uoill. Equel preingua de mi cura. Que trop es gra(n)s mos esmais. Mout mi fera gra(n) socors sunaues(per) auentura. Mi mezeis lai on despoilla.</p>	<p>De mon dan prec mos seingnors, mas l?amors de midonz voill, e que-l preingua de mi cura, que trop es grans mos esmais. Mout mi fera gran socors, s?una ves per aventura mi mezeis lai, o-n despoilla.</p>
VIII.	VIII.
<p>Peire rogiers li quier socors. Esil mals longues li dura. pauc uiura cades rauzuo illa.</p>	<p>Peire rogiers li quier socors, e si?l mals longues li dura, pauc vivra, c?ades rauzuoilla.</p>

- letto 201 volte

## CANZONIERE E

- letto 250 volte

# Riproduzione fotografica

<p>Image not found  <a href="http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_dit_Chansonnier_proven_al_bt_0.jpg">http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_dit_Chansonnier_proven_al_bt_0.jpg</a></p>
<p>Image not found  <a href="http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_dit_Chansonnier_proven_al_bt%20%281%29_0.jpg">http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_dit_Chansonnier_proven_al_bt%20%281%29_0.jpg</a></p>

- letto 116 volte

# Edizione diplomatica

I.	I.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla_1.jpg">http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla_1.jpg</a></p>	<p>otger.  de las flors.  lbres cargon  l. el tems ge(n)  uerdura. per  ue creis enais.  es asels bona  . que lan enpatz  rancura. cuns  lautre nosergueilla.</p>
II.	II.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20cobla.jpg">http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20cobla.jpg</a></p>	<p>re auctors ni so q(ue)  neguna forfaitura.  don I trais. so que ditz  ca fait aillors. creza si noca loi iura. eso  quenui dejacueilla.</p>
III.	III.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%20tre.jpg">http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%20tre.jpg</a></p>	<p>Queiu ui detotz los meillors. qui senpre(n)  deueno(n) fueill. que queron tan lur drei  tura. tro que lur donas niraís. elris tor  nals pueis enplors. el fols per malaue(n)  tura. Uai queren lomal queill dueilla.</p>
IV.	IV.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/quarta%20cobla.jpg">http://letteratura europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/quarta%20cobla.jpg</a></p>	<p>Camor uol tals amadors. que sapchon  sufrir ergueill. empatz egran desmezura.  si tot lur donals sostrais. pauc plac lur  ensia honors. quar sil mais nis rancura.  el queira tost qui lacueilla.</p>
V.	V.

<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%205.jpg">http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%205.jpg</a></p>	<p>Per aquest sen soi ieu sors. (et) ai damor  tan quan ueuill. quar celam fai gran lai  dura. quant autres planh ieu mapais.  si tot ses grans ma dolors. sofier tro quel  am meillura. abun plazer cal ques ueuilla.</p>
VI.	VI.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%206.jpg">http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%206.jpg</a></p>	<p>Mais ueuill trenta dezonors. cunonor si  leis mi tueill. quieu son hom daital natu  ra. no ueuill lonor quel pro lais. ni ges  nom laisal paors. don mos cors no sase  gura. cades cug cautre lam tueilla.</p>
VII.	VII.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%207.jpg">http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%207.jpg</a></p>	<p>Demon dan  or demidons  cura. que tro  lt mi feira  entura. mi</p>
VIII.	VIII.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%208.jpg">http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%208.jpg</a></p>	<p>Peire rotg  guas li dura</p>

- letto 245 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
<p>otger.  de las flors.  lbres cargon  l. el tems ge(n)  uerdura. per  ue creis enais.  es asels bona  que lan enpatz  rancura. cuns  lautre nosergueilla.</p>	<p>otger  de las flors,  lbre-s cargon l.  e-l tems gen verdura  per ue creis e nais:  es a sels bon?a  que l'an en-patz rancura,  c?uns l?autre non s'ergueilla.</p>
II.	II.
<p>re auctors ni so q(ue)  neguna forfaitura.  don l trais. so que ditz  ca fait aillors. creza si noca loi iura. eso  quenui dejacueilla.</p>	<p>re auctors  ni so que  neguna forfaitura,  don l trais;  so que ditz c?a fait aillors,  creza, si noca loi iura,  e so que?n vi dejacueilla.</p>
III.	III.

<p><b>Qui</b>eu ui de totz los meillors. qui senpre(n) deueno(n) fueill. que queron tan lur dreitura. tro que lur donas n'irais. elris tor nals pueis enplors. el fols per malaue(n) tura. Uai queren lomal queill dueilla.</p>	<p>Qu?ieu vi de totz los meillors qui senpr?en devenon fueill, qu?equeron tan lur dreitura tro que lur dona?s n?irais. E?l ris torna?ls pueis en plors; e?l fols per mal?aventura vai queren lo mal que-ill dueilla.</p>
IV.	IV.
<p><b>Camor</b> uol tals amadors. que sapchon sufrir ergueill. empatz egran desmezura. si tot lur domals sostrais. pauc plac lur ensia honors. quar sil mais nis rancura. el queira tost qui lacueilla.</p>	<p>C?amor vol tals amadors, que sapchon sufrir ergueill em patz e gran desmezura; si tot lur dona?ls sostrais, pauc plac lur en sia honors, quar si?l mais ni?s rancura, el queira tost qui l?acueilla.</p>
V.	V.
<p><b>Per</b> aquest sen soi ieu sors. (et) ai damor tan quan ueuill. quar celam fai gran laidura. quant autres planh ieu mapais. si tot ses grans ma dolers. sofier tro quel am meillura. abun plazer cal ques uueilla.</p>	<p>Per aquest sen soi ieu sors et ai d?amor tan quan vueill, quar c?ela?m fai gran laidura, quant autre?s planh, ieu m?apais. Si tot s'es grans ma dolers, sofier tro qu?ela?m meillura ab un plazer cal que?s vueilla.</p>
VI.	VI.
<p><b>Mais</b> uueill trenta dezonors. cunonor si leis mi tueill. quieu son hom daital natura. no uueill lonor quel pro lais. ni ges nom laisal paors. don mos cors no sasegura. cades cug cautre lam tueilla.</p>	<p>Mais vueill trenta dezonors c?un?onor, si leis mi tueill, qu?ieu son hom d?aital natura, no vueill l?onor que?l pro lais. Ni ges no?m laisa?l paors, don mos cors no s?asegura, c?ades cug c?autre la?m tueilla.</p>
VII.	VII.
<p><b>Demon</b> dan or demidons cura. que tro lt mi feira entura. mi</p>	<p>De mon dan or de midons cura, que tro lt mi fera entura mi</p>
VIII.	VIII.
<p><b>Peire</b> rotg guas li dura</p>	<p>Peire rotg guas li dura</p>

- letto 298 volte

## CANZONIERE I

- letto 312 volte



# Riproduzione fotografica

<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sies_des_troubadours_btv1b8419245d_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sies_des_troubadours_btv1b8419245d_0.jpg</a></p>
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sies_des_troubadours_btv1b8419245d_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po_sies_des_troubadours_btv1b8419245d_0.jpg</a></p>

- letto 123 volte

# Edizione diplomatica

I.	I.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%281%29_3.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%281%29_3.jpg</a></p>	<p>Al parissen de las flors. Qa(n)          lalbre cargon del fuoill.          El temps gens ab la ue(r)du          ra. (per) lerba que creis enais.          Doncs es asels bonamors.          Qui lan enpatz ses ra(n)cura          cus uas lautre no(n) sorgoi          lla.</p>
II.	II.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%282%29_1.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%282%29_1.jpg</a></p>	<p>Mos drutz no(n) deu creire autors. Ni so q(ue) ueiran          siei oill. De neguna forfaitura. Don sap q(ue) sa d(o)mp          nal trais. So que dis ca fait aillors. Creza si non          cal oiura. Eso quen ui desacuolla.</p>
III.	III.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%283%29_2.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%283%29_2.jpg</a></p>	<p>Queu uei de totz los meillors. Qui senpren de          uenon fuoill. Quim queron tant lor dreichu          ra. Tro q(ue) lor dompnas niraís. El ris tornals po          is enplor. El fols (per) mala ue(n)tura. Ua queren          lo mal quel duoilla.</p>
IV.	IV.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%284%29_1.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%284%29_1.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%285%29_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%285%29_0.jpg</a></p>	<p>Quamors uol tal amadors. Qui sachon soffrir          orgoill. Enpatz egran desmesura. Si tot lor do(m)p          nals sestrais. pauc platz lor ensi honors ca(r) sil          nas uis rancura. Il querra tost qui la cuoilla.</p>
V.	V.
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%286%29_0.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%286%29_0.jpg</a></p>	<p>Per aquest sen son eu sors · Et ai damor tot qa(n)t          uoill. Car sellam fai gran laidura. Qua(n)t autres          plai(n)g ieu ma pais. Si tot ses granz ma dolors. Su          fier tro quellam meillura. abun plazer calques          uoilla.</p>
VI.	VI.

Image not found http://letteratura.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%287%29.jp	<b>M</b> as uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi tuoill. Q(ue)u son hom daital natura. No(n) uoill lonor quel pro lais. ni ges nom laisal paors. Don mos cors no sa segura. Cades cug cautre lam tuoilla.
VII.	VII.
Image not found http://letteratura.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%288%29.jp	<b>D</b> e mon dan prec mos senignors. Mas lamor (de) midonz uoill. Equel prei(n)gna de mi cura. Q(ue) t(ro)p es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors. Suna ues (per) aue(n)tura. Mi mezeis lai os despoilla.
VIII.	VIII.
Image not found http://letteratura.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%289%29.jp	<b>P</b> eire rogiers li quier secors. Esil mal lengues lidura. pauc uiura cades rauz uoilla.

- letto 266 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
Al parissen de las flors. Qa(n) l'albre cargon del fuoill. El temps gens ab la ue(r)du ra. (per) lerba que creis enais. Doncs es asels bonamors. Qui lan enpatz ses ra(n)cura cus uas lautre no(n) sorgoi lla.	Al parissen de las flors, qan l'albre cargon del fuoill, e-l temps gens' ab la verdura per l'erba, que creis e nais: doncs es a sels bon'amors, qui l'an en-patz ses rancura, c'us vas l'autre non s'orgoilla.
II.	II.
Mos drutz no(n) deu creire autors. Ni so q(ue) ueiran siei oill. De neguna forfaitura. Don sap q(ue) sa d(o)mpnal trais. So que dis ca fait aillors. Creza si non cal oiura. Eso quen ui desacuoilla.	Mos drutz non deu creire autors ni so que veiran siei oill de neguna forfaitura, don sap que sa dompna-l trais; so que dis c'a fait aillors, creza, si nonca lo iura, e so que-n vi desacuoilla.
III.	III.
Queu uei de totz los meillors. Qui senpren de uenon fuoill. Quim queron tant lor dreichura. Tro q(ue) lor dompnas n'irais. El ris tornals po is enplor. El fols (per) mala ue(n)tura. Ua queren lo mal quel duoilla.	Qu'eu vei de totz los meillors qui senpr'en devenon fuoill, qui-m queron tant lor dreichura tro que lor dompna-s n'irais. E-l ris torna-ls pois en plor; e-l fols per mal' aventura va queren lo mal que-l duoilla.
IV.	IV.

<p>Quamors uol tal amadors. Qui sachon soffrir orgoill. Enpatz egran desmesura. Si tot lor do(m)p nals sestrais. pauc platz lor ensi honors ca(r) sil mas uis rancura. Il querra tost qui la cuoilla.</p>	<p>Qu'amors vol tal amadors, qui sachon soffrir orgoill en patz e gran desmesura; si tot lor dompna-ls sestrais, pauc platz lor en si'honors, car si-l mas vis rancura il querra tost qui l'acuoilla.</p>
V.	V.
<p>Per aquest sen son eu sors · Et ai damor tot qa(n)t uoill. Car sellam fai gran laidura. Qua(n)t autres plai(n)g ieu ma pais. Si tot ses granz ma dolors. Su fier tro quellam meillura. abun plazer calques uoilla.</p>	<p>Per aquest sen son eu sors et ai d'amor tot quant voill, car s'ella-m fai gran laidura, quant autre-s plaing, ieu m'apais. Si tot s'es granz ma dolors, sufier tro qu'ella-m meillura ab un plazer cal que-s voilla.</p>
VI.	VI.
<p>Mas uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi tuoill. Q(ue)u son hom daital natura. No(n) uoill lonor quel pro lais. ni ges nom laisal paors. Don mos cors no sa segura. Cades cug cautre lam tuoilla.</p>	<p>Mas voill trenta desonors c'un honor, sel leis mi tuoill, qu'eu son hom d'aital natura, non voill l'onor que-l pro lais. Ni ges no-m laisa-l paors, don mos cors no s'asegura, c'ades cug c'autre la-m tuoilla.</p>
VII.	VII.
<p>De mon dan prec mos senignors. Mas lamor (de) midonz uoill. Equel prei(n)gna de mi cura. Q(ue) t(ro)p es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors. Suna ues (per) aue(n)tura. Mi mezeis lai os despoilla.</p>	<p>De mon dan prec mos senignors, mas l'amor de midonz voill, e que-l preingna de mi cura, que trop es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors, s'una ves per aventura mi mezeis lai, o-s despoilla.</p>
VIII.	VIII.
<p>Peire rogiers li quier secors. Esil mal lengues lidura. pauc uiura cades rauz uoilla.</p>	<p>Peire rogiers li quier secors, e si-l mal lengues li dura, pauc vivra, c'ades rauzuoilla.</p>

- letto 349 volte

## CANZONIERE K

- letto 329 volte

## Riproduzione fotografica

---



- letto 131 volte

## Edizione diplomatica







<p>I - II.</p> 	<p>I - II.</p> <p>Al pareisen de las flors  Qanlarbre cargo(n) del  fuoiil. El temps ge(n)s  abla uerdura. per le  rba qe creis enais. Do  ncs es asels bonamo  rs. <b>Qui lan en patz ses</b>  rancura. Cus uas lau  tre non sorguoilla.  b Os drutz no(n) deu crei  re autors. Niso que  ueiran sei oill. De ne  guna forfaitura. Don sap que sa domnal trais.  So qe dis ca fait aillors. Creza si no(n) cal o iura.  Eso quen ui des acuoilla.</p>
<p>III.</p> 	<p>III.</p> <p>Quieu uei de toz los meillors. Qui senpren deue  <b>non fuoiil. Quin queron tant lor drechura.</b> Tro  que lor domnas niraais. El ris tornals puois en  plor. El fols per mala uentura. La queren lo  mal quel duoilla.</p>
<p>IV.</p> 	<p>IV.</p> <p>Quamors uol tals amadors. Qui sachon soffrir  or guoiil. <b>En patz egran desmesura si tot lor da(m)</b>  <b>pnals sos trais. pauc platz lor ensi honors.</b> Car  sil mas uis rancura. Il querra tost qi la cuoilla.</p>
<p>V.</p> 	<p>V.</p> <p>Per aqest sen son eusors. Et ai damor tot quant  <b>uoill. Car sellam fai gran laidura. Qua(n)t</b> autres  plaing ieu mapais. Si tot ses granz ma dolors.  Sufier tro quellam meillura. ab un plazer cal  ques uoilla.</p>
<p>VI.</p> 	<p>VI.</p> <p>Mais uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi  <b>uoill. Quieu son hom daital natura. No(n)</b> uoill  lonor qel pro lais. Ni ges nom laisal paors. Don  mos cors no(n) sa segura. Cades cug cautre lam tu  oilla.</p>
<p>VII.</p> 	<p>VII.</p> <p>De mon dan prec mos seingnors.  Mas lamor de midonz uoill. Equel p(e)reingna d(e)  <b>mi cura. Que trop es granz mos esmais.</b> Mout  mi fera gran socors. Suna ues per auentura. Mi  mezes lai os despuoilla.</p>
<p>VIII.</p>	<p>VIII.</p>

Image not found

[http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_proverbe\\_at\\_Chansonnier\\_R\\_bv1660007960%209.jpg](http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proverbe_at_Chansonnier_R_bv1660007960%209.jpg)

Peire rogiers li quier secors. Esil mal longues  
li dura. pauc uiura cades rauzoilla.

- letto 262 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I - II.	I - II.
Al pareisen de las flors Qanlarbre cargo(n) del fuouill. El temps ge(n)s abla uerdura. per le rba qe creis enais. Do ncs es asels bonamo rs. Qui lan enpatz ses rancura. Lus uas lau tre non sorguoilla. bos drutz no(n) deu crei re autors. Niso que ueiran sei oill. De ne guna forfaitura. Don sap que sa domnal trais. So qe dis a fait aillors. Creza si no(n) cal o iura. Eso quen ui des acuoilla.	Al pareisen de las flors, qan l?arbre cargon del fuouill, e?l temps gens' ab la verdura per l?erba, qe creis e nais: doncs es a sels bon'amors, qui l?an en-patz ses rancura, c?us vas l?autre non s?orguoilla.  Bos drutz non deu creire autors ni so que veiran sei oill de neguna forfaitura, don sap que sa domna?l trais; so qe dis c'a fait aillors, creza, si nonca lo iura, e so que-n vi desacuilla.
III.	III.
Quiieu uei de toz los meillors. Qui senpren deue non fuouill. Quin queron tant lor dre ura. Tro que lor domnas nirais. El ris tornals puois en plor. El fols per mala uentura. La queren lo mal quel duoilla.	Qu?ieu vei de toz los meillors qui senpr?en devenon fuouill, qui-n queron tant lor drechura tro que lor domna?s n?irais. E?l ris torna?ls puois en plor; e?l fols per mal?aventura la queren lo mal que?l duoilla.
IV.	IV.
Quamors uol tals amadors. Qui sachon soffrir or guoill. En patz egran desmesura si tot lor da(m) pnals sos trais. pauc platz lor ensi honors. Car sil mas uis rancura. Il querra tost qi la cuoilla.	Qu?amors vol tals amadors, qui sachon soffrir orguoill en patz e gran desmesura; si tot lor dampna?ls sostrais, pauc platz lor en si?honors, car si?l mas vis rancura, il querra tost qi l?acuilla.
V.	V.
Per aquest sen son eusors. Et ai damor tot quant uoill. Car sellam fai gran laidura. Qua(n)t autres plaing ieu mapais. Si tot ses granz ma dolors. Sufier tro quellam meillura. ab un plazer cal ques uoilla.	Per aquest sen son eu sors et ai d?amor tot quant voill, car s?ella?m fai gran laidura, quant autres plaing, ieu m?apais. Si tot s'es granz ma dolors, sufier tro qu?ella?m meillura ab un plazer cal que?s voilla.
VI.	VI.

<p>Mais uoill trenta desonors. Cun honor sel leis mi tuoill. Quiou son hom daital natura. No(n) uoill lonor qel pro lais. Ni ges nom laisal paors. Don mos cors no(n) sa segura. Cades cug cautre lam tu</p> <p style="text-align: right;">oilla</p>	<p>Mais voill trenta desonors c?un honor, sel leis mi tuoill, qu?ieu son hom d?aital natura, non voill l?onor qe?l pro lais. Ni ges no?m laisa?l paors, don mos cors non s?asegura, c?ades cug c?autre la?m tuoilla.</p>
VII.	VII.
<p>De mon dan prec mos seingnors. Mas lamor de midonz uoill. Equel p(e)reingna d(e) mi cura. Que trop es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors. Suna ues per aventura. Mi mezes lai os despuoilla. Peire rogiers li quier secors. Esil mal longues li dura. pauc uiura cades rauguoilla.</p>	<p>De mon dan prec mos seingnors, mas l?amor de midonz voill, e que?l preingna de mi cura, que trop es granz mos esmais. Mout mi fera gran socors, s?una ves per aventura mi mezes lai, o-s despuoilla.</p>
VIII.	VIII.
<p>Peire rogiers li quier secors. Esil mal longues li dura. pauc uiura cades rauguoilla.</p>	<p>Peire rogiers li quier secors, e si-l mal longues li dura, pauc vivra, c?ades rauzoilla.</p>

- letto 379 volte

## CANZONIERE M

- letto 259 volte

## Riproduzione fotografica

<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Vatican_3794_btv1b6000427q%20%281%29.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Vatican_3794_btv1b6000427q%20%281%29.jpg</a></p>
<p>Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Vatican_3794_btv1b6000427q_1.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Vatican_3794_btv1b6000427q_1.jpg</a></p>

- letto 95 volte

## Edizione diplomatica

I.	I.
----	----

<p>Image not found  <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla%202.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla%202.jpg</a></p>	<p><b>Pere roger.</b>  <b>E</b>Ral pareissen de las  flors ? qan larbres car  gon de fueilh ? el te(m)ps  gens ablauerdura ? per lerba  qe creis e nais ? dones a cel(s) bo  <b>n</b>amors ? qe lan enpaz ses ran  cura ? qus nas lautre nos er  ]goilha[ gueilha.</p>
<p>II.</p>	<p>II.</p>
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%202.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%202.jpg</a></p>	<p><b>B</b>os drutz non deu creire aut  cors ? ni so qe ueiran sei hu  eilh ? de neguna forçadura ?  don sap de sa domnal trais ? so  qadich qe fach ailhors ? cresa  sinoca loiura ? e so qel ui lide  scueilha.</p>
<p>III.</p>	<p>III.</p>
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/COBLA%203.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/COBLA%203.jpg</a></p>	<p><b>Q</b>ieu ui de totz los melhors ?  qe sem pren deuenen fueilh ?  qe qeron tanlur drechura ?  tro qe lur donnas niraís ? el  ris torna pueis enplors ? el  fols ab malaentura ? ua qeren  lomal qel dueilha.</p>
<p>IV.</p>	<p>IV.</p>
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%204.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%204.jpg</a></p>	<p><b>Q</b>amors uol tal amadors ? q(ue) sap  chon sufrir ergueilh ? en patz  e gran desmezura ? si tot lor  donna sestraís ? pauc plag  lor ensia honors ? qar sil sap  mal nis rancura ? il qerra tost  qilh acueilha.</p>
<p>V.</p>	<p>V.</p>
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2811%29.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2811%29.jpg</a></p>	<p><b>P</b>er aquest son sui eu sors ? e no  sui ges cel qi sueilh ? qar cel  lam fai gran laidura ? qant  autres plainh ieu ma pais ?  si tot ses grans madolors ? su  efre tant qelam meilhura ?  ab un plazers qalques ueilha</p>
<p>VI.</p>	<p>VI.</p>
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2811%29.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2811%29.jpg</a></p>	<p><b>M</b>ais ueilh trenta desonors ? qun  honor se leis me tueilh ? qieu  son hom daital natura ? no  ueilh lonor qel pro laís ? ni  ges non laissel paors ? don mos  cors nosaegura ? qades cug  qautre lem tueilha.</p>
<p>VII.</p>	<p>VII.</p>
<p>Image not found  <a href="http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%207_0.jpg">http://letteratura.uropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/cobla%207_0.jpg</a></p>	<p><b>D</b>e mon dan prec mos seinhors.  mas lamor de midons (as) uu  eilh ? e qel prenga de mi cura  qe trop es grans mos esmais ?  mout mi feira gran secors ?  su naues senes falsura mi  mezes lai os despueilha.</p>
<p>VIII.</p>	<p>VIII.</p>

Image not found

<http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%29>

Pere roger li qer secors ? e sil  
mals loinda(n)s lidura ? pauc ui  
ura qestiers iaus ueilha.

- letto 283 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
Pere roger. ERal pareissen de las flors ? qan larbres car gon de fueilh ? el te(m)ps gens ablauerdura ? per lerba qe creis e nais ? dones a cel(s) bo namors ? qe lan enpaz ses ran cura ? qus uas lautre nos er ]goilha[ gueilha.	Pere Roger Er al pareissen de las flors, qan l'arbre·?s cargon de fueilh, e-l temps gens' ab la verdura per l'erba, qe creis e nais: don es a cels bon'amors, qe l'an en-paz ses rancura, q'us vas l'autre no s'ergueilha.
II.	II.
Bos drutz non deu creire aut cors ? ni so qe ueiran sei hu eilh ? de neguna forçadura ? don sap de sa domnal trais ? so qadich qe fach ailhors ? cresa sinoca loiura ? e so qel ui lide scueilha.	Bos drutz non deu creire autcors ni so qe veiran sei hueilh de neguna forçadura, don sap de sa domna-l trais; so qa dich qe fach ailhors, cresa, si noca lo iura, e so qe-l vi li descueilha.
III.	III.
Qieu ui de totz los melhors ? qe sem pren deuenen fueilh ? qe qeron tanlur drechura ? tro qe lur donnas n'irais ? el ris torna pueis enplors ? el fols ab mala Ventura ? ua qeren lomal qel dueilha.	Q'ieu vi de totz los melhors qe sempr'en devenen fueilh, qe qeron tan lur drechura tro qe lur donnas n'irais. E-l ris torna pueis en plors; e-l fols ab mal'aventura va qeren lo mal qe-l dueilha.
IV.	IV.
Qamors uol tal amadors ? q(ue) sap chon sufrir ergueilh ? en patz e gran desmezura ? si tot lor donna sestrals ? pauc plag lor ensia honors ? qar sil sap mal nis rancura ? il qerra tost qilh acueilha.	Q'amors vol tal amadors, que sapchon sufrir ergueilh en patz e gran desmezura; si tot lor donna-s sestrals, pauc plag lor en sia honors, qar si?l sap mal ni?s rancura, il qerra tost qilh acueilha.
V.	V.
Per aqest son sui eu sors ? e no sui ges cel qi sueilh ? qar cel lam fai gran laidura ? qant autres plainh ieu ma pais ? si tot ses grans madolors ? su efre tant qelam meilhura ? ab un plazers qalqes uueilha	Per aqest son sui eu sors e no sui ges cel qi sueilh, qar c'ella?m fai gran laidura, qant autre?s plainh, ieu m'apais. Si tot s'es grans ma dolors, suefre tant q'ela?m meilhura ab un plazers qal qe?s vueilha.
VI.	VI.
Mais uueilh trenta desonors ? qun honor se leis me tueilh ? qieu son hom daital natura ? no ueilh lonor qel pro lais ? ni ges non laissel paors ? don mos cors nosauegura ? qades cug gautre lem tueilha.	Mais vueilh trenta desonors q'un'onor, se leis me tueilh, q'ieu son hom d'aital natura, no vueilh l'onor qe?l pro lais. Ni ges no?n laisse?l paors, don mos cors no s'asuegura, q'ades cug q'autre le?m tueilha.
VII.	VII.



De mon dan prec mos seinhors. mas lamor de midons (as) uu eilh ? e qel prenga de mi cura qe trop es grans mos esmais ? mout mi feira gran secors ? su naues senes falsura mi mezes lai os despueilha.	De mon dan prec mos seinhors, mas l'amor de midons vueilh, e qe-l prenga de mi cura, qe trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran secors, s'una ves senes falsura mi mezes lai, o?s despueilha.
VIII.	VIII.
Peire rogier li qer secors ? e sil mals loinda(n)s lidura ? pauc ui ura qestiers iaus ueilha.	Peire Rogier li qer secors, e si?l mals loindans li dura, pauc vivra, q'estiers iaus veilha.

- letto 211 volte

## CANZONIERE R

- letto 279 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1.jpg</a>
Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1_0.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven_al_Chansonnier_La_Valli_re_btv1_0.jpg</a>

- letto 118 volte

## Edizione diplomatica

I.	I.
Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla_4.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/prima%20cobla_4.jpg</a>	.p. rot gier Er pareyson de las flors · can lalbres cargatz de fuelhs · el tems gen sap reurdura · per lerba que creys e nays · doncx es aysel bonamors · quera partitz ses ran cura. cus uas lautre no sescuelha.
II.	II.
Image not found <a href="http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20cobla_0.jpg">http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/seconda%20cobla_0.jpg</a>	Bos drutz no(n) deu creyrauctors · ni so q(ue) ueyran siei huelh. de neguna forfait(u)ra · do(n) sap q(ue) sa donal trays · so q(e) ditz cafayt alhors · creza si tot no(n) latura · e so q(ue) ui desacuhela
III.	III.

Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%292.jpg	<b>Quiu</b> ui de totz los melhors · que afolan lur capduelh · car tan q(ue)ron lur d(r)eitura · tro lur donas nirays · el ris e(n)deue pu eys plors · el fals (per) malaue(n)tura · uay q(ue)r(e)n lo mal q(ue)l du elha.
IV.	IV.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%292.jpg	_0.jpg <b>Damors uol tal amadors · q(ue)sapchan sufrir ergu</b> elh ·en patz e gran desmezura. si tot lur dona sen trays. atras ni merma sonors · car sil sap mal nis natura el q(ue)yra fostq(e) la cuelha.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%292.jpg	
V.	V.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_1.jpg	<b>Per aq(ue)st se(n) soy yeu sors · e so(n) totz aitals</b> com fuelh. car selan fai gra(n) laidura · cant autres planh yeu me(n) pays · si tot ses gra(n)s ma dolors · suefri tro q(ue) lam me lhura. ab un plazers cals q(ue)s uelha
VI.	VI.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/6_1.jpg	<b>Camot tenc sim fai</b> secors. silh de cuy yeu ges nom tuelh. quieu soi hom de tal natura. q(ue) no uuelh ges q(ue)l pros lays · ni ges hom laisal paors do(n) mos cors nos asegura. cades tem cautre lam tu elha.
VII.	VII.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%2810%294.jpg	<b>De mo(n) da(n) prec mos senhors · mas lamor de mi do(n)s</b> uueh · e q(ue)lh aya de mi cura. q(ue) trop es gra(n)s mos esmays · mot mi fera gra(n) secors. sim laisses de nueg escura · esser lay o(s) se despuelha.
VIII.	VIII.
Image not found http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/8_1.jpg	<b>Peirotgier li q(i)er secors · car sil mals</b> gayre li dura · pauc uieura · pueys no(n) lacuelha.

- letto 233 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
.p. rot gier <b>Er pareyson de las flors · can lalbres cargatz</b> de fuelhs · el tems gen sap reuerdura · per l'erba que creys e nays · doncx es aysel bonamors · quera partitz ses ran cura. cus uas lautre no sescuelha.	<b>P. Rotgier</b> Er pareyson de las flors, can l'albr'es cargatz de fuelhs, el tems gen sap reverdura per l'erba, que creys e nays: doncx es aysel bon'amors, qu'era partitz ses rancura, c'us vas l'autre no s'escuelha.
II.	II.

<p><b>Bos drutz</b> no(n) deu creyrauctors · ni so q(ue) ueyran siei huelh. de neguna forfait(u)ra · do(n) sap q(ue) sa donal trays · so q(e) ditz cafayt alhors · creza si tot no(n) latura · e so q(e) ui desacuhela</p>	<p>Bos drutz non deu creyr'auctors ni so que veyran siei huelh de neguna forfaitura, don sap que sa dona-l trays; so que ditz c'a fayt alhors, creza, si tot non l'atura, e so que vi desacuhela.</p>
<p>III.</p>	<p>III.</p>
<p><b>Quiieu</b> ui de totz los melhors · que afolan lur capduelh · car tan q(ue)ron lur d(r)eitura · tro lur donas nirays · el ris e(n)deue pu eys plors · el fals (per) malaue(n)tura · uay q(ue)r(e)n lo mal q(ue)l du elha.</p>	<p>Qu'ieu vi de totz los melhors que afolan lur capduelh, car tan queron lur dreitura tro lur dona-s n'irays. E-l ris endeve pueys plors; e-l fals per mal'aventura vay queren lo mal quel duelha.</p>
<p>IV.</p>	<p>IV.</p>
<p><b>Damors</b> uol tal amadors · q(ue)sapchan sufrir ergu elh · en patz e gran desmezura. si tot lur dona sen trays. atras ni merma sonors · car sil sap mal nis natura el q(ue)yra tost q(e) la cueilha.</p>	<p>D'amors vol tal amadors, que sapchan sufrir erguelh en patz e gran desmezura; si tot lur dona s'en trays, atras ni merma s'onors, car si-l sap mal ni-s n'atura, el queyra tost qe l'acuelha.</p>
<p>V.</p>	<p>V.</p>
<p><b>Per</b> aq(ue)st se(n) soy yeu sors · e so(n) totz aitals com suelh. car selan fai gra(n) laidura · cant autres planh yeu me(n) pays · si tot ses gra(n)s ma dolors · suefri tro q(ue) lam me lhura. ab un plazers cals q(ue)s uelha</p>	<p>Per aquest sen soy yeu sors e son totz aitals com suelh, car s'ela-n fai gran laidura, cant autre-s planh, yeu m'en pays. Si tot s'es grans ma dolors, suefri tro qu'ela-m melhura ab un plazers cal-s que-s velha.</p>
<p>VI.</p>	<p>VI.</p>
<p><b>Camot</b> tenc sim fai secors. silh de cuy yeu ges nom tuelh. quieu soi hom de tal natura. q(ue) no uuelh ges q(ue)l pros lays · ni ges nom laisal paors do(n) mos cors nos asegura. cades tem cautre lam tu elha.</p>	<p>C'amot tenc sim fai secors silh de cuy yeu ges nom tuelh, qu'ieu soi hom de tal natura, que no uuelh ges que-l pros lays. Ni ges no-m laisa-l paors, don mos cors no s'asegura, c'ades tem c'autre la-m tuelha.</p>
<p>VII.</p>	<p>VII.</p>
<p><b>De</b> mo(n) da(n) prec mos senhors · mas lamor de mi do(n)s uuelh · e q(ue)lh aya de mi cura. q(ue) trop es gra(n)s mos esmays · mot mi fera gra(n) secors. sim laisses de nueg escura · esser lay o(s) se despuelha.</p>	<p>De mon dan prec mos senhors, mas l'amor de midons vuelh, e que-lh aya de mi cura, que trop es grans mos esmays. Mot mi fera gran secors, si-m laisses de nueg escura esser lay, o-s se despuelha.</p>
<p>VIII.</p>	<p>VIII.</p>
<p><b>Peirotgier</b> li q(i)er secors · car sil mals gayre li dura · pauc uieura · pueys no(n) lacuelha.</p>	<p>Peirotgier li qier secors, car si-l mals gayre li dura, pauc vievra, pueys non l'acuelha.</p>

- letto 349 volte

# CANZONIERE c

- letto 231 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found  
<http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/ImageViewer%20-%20Copia%20-%20Copia%20%283%29.jpg>

- letto 115 volte

## Edizione diplomatica

I.	I.
Image not found <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/ImageViewer%20-%20Copia%20-%20Copia%20%283%29.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/ImageViewer%20-%20Copia%20-%20Copia%20%283%29.jpg</a>	Peire breumon a L pariscen de las flors. Qan larbre charguondelfoill. El te(m)ps genc ala verdura. Per la rba q' creis (et) mais. Adoncs es acels bonamors. Qi la en paç ses rancura. Cu(n)s uas lautre no(n) sorgoilla.
II.	II.
Image not found <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/ImageViewer%20-%20Copia%20-%20Copia%20%283%29.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/ImageViewer%20-%20Copia%20-%20Copia%20%283%29.jpg</a>	q' eu c'ei de totz los meillors. Qe sens en deueno foill. Qe enqero lor dreitura. tro qe lor domnas nirais. El ris tornal puois en plors. Els fols per mala uentura. Va qeren lo mal que-l doilla.
III.	III.
Image not found <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_2.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/3_2.jpg</a>	Q amors uol tals amadors. Qe sapchan sofrir orgoill · En paz (et) gran desmesura. Si tot sa domna si strais. Paucs plag lem sia honors. Qar si sab mal nis nab dura. Il qeira tost qi lacoilla.
IV.	IV.
Image not found <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_3.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/4_3.jpg</a>	Per aqest sen sui eu sors. E no(n) sui ges cel qesoill. Qar sellam fai gran laidura. Qant autres plag eu ma pais. Si tot ses granz ma dolors. Sufrir tro qella meilhura. Ab un plazer qal qes uoilla.
V.	V.
Image not found <a href="http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_2.jpg">http://letteratura.europa.let.uniroma1.it/sites/default/files/5_2.jpg</a>	mais nam trenta de senors. Cui honors si leis me noilh. Qeu sui hom de tal natura. No(n) uoil honor qel pro lais. Ni ges no(n) laissal paors. Don mos cor no(n) sasegura. Qadec cuig qaultre lam toilla.

- letto 206 volte

## Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
<p>Peire breumon a L pariscen de las flors. Qan larbre charguondelfoill.El te(m)ps genç ala uerdura. Per lerba qi creis (et) nais. Adoncs es acels bonamors. Qi la en paç ses rancura. Cu(n)s uas lautre no(n) sorgoilla.</p>	<p>Peire Breumon Al pariscen de las flors, qan l'arbre charguon del foill, e-l temps genç'a la verdura per l'erba, qi creis et nais: adoncs es a cels bon'amors, qi l'a en-paç ses rancura, c'uns vas l'autre non s'orgoilla.</p>
II.	II.
<p>q eu uei de totz los meillors. Qe sens en deueno foill. Qe enqero lor dreitura. tro qe lor domnas n'irais. El ris tornal puois en plors. Els fols per mala uentura. Va qeren lo mal quel doilla.</p>	<p>Q'eu vei de totz los meillors qe sens'en deveno foill, qe'enqero lor dreitura tro qe lor domna-s n'irais. E-l ris tornal puois en plors; e-ls fols per mal'aventura va qeren lo mal que-l doilla.</p>
III.	III.
<p>Q amors uol tals amadors. Qe sapchan sofrir orgoill · En paz (et) gran desmesura. Si tot sa domna si strais. Paucs plag lem sia honors. Qar si sab mal nis nab dura. Il qeira tost qi lacoilla.</p>	<p>Q'amors vol tals amadors, qe sapchan sofrir orgoill en-paz et gran desmesura; si tot sa domna s'istrais, pauc plag le-m sia honors, qar si sab mal ni-s n'abdura, il qeira tost qi l'acoilla.</p>
IV.	IV.
<p>Per aqest sen sui eu sors. E no(n) sui ges cel qesoill. Qar sellam fai gran laidura. Qant autres plag eu ma pais. Si tot ses granz ma dolors. Sufrir tro qella meilhura. Ab un plazer qal qes uoilla.</p>	<p>Per aqest sen sui eu sors e non sui ges cel qe soill, qar s'ella-m fai gran laidura, qant autre-s plag, eu m'apais. Si tot s'es granz ma dolors, sufrir tro q'ella meilhura ab un plazer qal qe-s voilla.</p>
V.	V.
<p>mais nam trenta de senors. Cui honors si leis me noilh. Qeu sui hom de tal natura. No(n) uoil honor qel pro lais. Ni ges no(n) laissal paors. Don mos cor no(n) sasegura. Qadec cuig qaultre lam toilla.</p>	<p>Mais nam trenta desonors cui honors, si leis me noilh, q'eu sui hom de tal natura, non voil honor qe-l pro lais. Ni ges no-n laissa-l paors, don mos cor non s'asegura, q'adec cuig q'aultre la-m toilla.</p>

- letto 259 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/al-pareissen-de-las-flors>